



Society for Armenian Studies

Newsletter Volume XXXV, No. 2 (75), Fall 2011



ANNUAL MEMBERSHIP MEETING

You are cordially invited to attend the Annual Membership Meeting of the Society for Armenian Studies.

Thursday, December 1, 2011
Marriott Wardman Park Hotel, Washington, D.C.
Executive Council meeting, 5:30-7pm, Park Tower Suite 8224 (L)
Annual Membership meeting, 7-9pm, Park Tower Suite 8219 (L)

SAS Sponsored panel:

Saturday, December 3, 8:30am
"From Printing Press to the Digital Age: Exploring Armenian Book Production from the Early Modern Period to the Present"

Tamar Marie Boyadjian (UCLA) -Chair
Sergio La Porta (CSU Fresno) -Discussant
Sebouh Aslanian (UCLA) -Presenter, "From Venice to Istanbul, Surat, and Madras: Reflections on Armenian Printing History"
Talar Chahinian (CSU Long Beach) -Presenter, "Lost in Publication: The Incongruous Life of a Literary Work in the Armenian Diaspora"
Nanor Kebranian (Columbia University) -Presenter, "Making Sense of Ottoman Censorship: The Politics of Ottoman-Armenian Print Culture"

Other SAS members are participating or organizing panels at MESA. Please go to the following website for complete information on the Program:

http://my mesa.arizona.edu/meeting_program_list.php?list=1



RECENT AND UPCOMING LECTURES

November 2010

Kasbarian, Sossie. "'Return' to the 'Homeland' – Diaspora Sojourners in Armenia" at the *Migration, Mobility and Globalization Consortium for Asian and African Studies* (CAAS) Symposium and Workshop, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris.

- 30 November 2010

Merian, Sylvie. "Protection Against the Evil Eye? Votive Offerings on Armenian Manuscript Bindings" at The Graduate Center, City University of New York, sponsored by the Middle East and Middle Eastern American Center of CUNY.

February 2011

- 11 February 2011

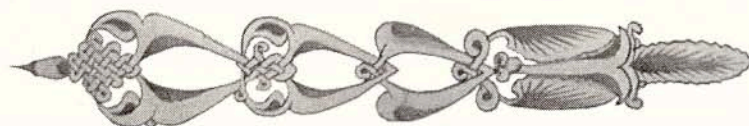
Anderson, Margaret Lavinia. "Wie wichtig war Bismarck? Ansichten von Zeitgenossen und Historiker," at the Festkolloquium für Prof. Dr. h.c. Josef Becker zum 80. Geburtstag at the University of Augsburg.

- 15 February 2011

Haroutyunian, Sona. "Dante Alighieri e le scuole armene di traduzione" in Seminario di studi "La traduzione dalle lingue orientali: limiti, specificità e prospettive" in Venice, Università Ca' Foscari Venezia, Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea.

March 2011

Kasbarian, Sossie. "The Armenians of the contemporary Arab World: Trans-



national Communities in Flux” at the *Arab World Diasporas and Migrations* Symposium, Center for Contemporary Arab Studies, Georgetown University, Washington.

- 6 March 2011

Shemmassian, Vahram. “The Experiences of Musa Dagh Armenian Immigrants in the United States, 1900-1950,” Ararat-Eskijian Museum, Mission Hills, CA. Organized by the Ararat-Eskijian Museum and NAASR.

- 7 March 2011

Shemmassian, Vahram. “The Musa Dagh Armenians from Obscurity to Immortality: Resistance to Genocide, International Recognition, and Beyond,” University of Southern California (USC). Organized by the USC Institute of Armenian Studies.

- 12 March

Peroomian, Rubina. “Breaking through the Barriers, Women’s Challenges in Armenia – Past and Present,” Glendale, CA. Sponsored by American Association of University Women, Glendale Chapter.

- 17 March

Tchilingirian, Hratch. “Minority within Minorities: Armenian communities in the Middle East today between imposed realities and uncertain future” at the School of Oriental and African Studies, University of London. Hosted by Near and Middle East Department, Middle East Society and Armenian Studies at SOAS.

- 20 March

Peroomian, Rubina. “The Place of Atrpatakan in the Armenian Liberation movement” in Armenian. La Crescenta, CA. Sponsored by the Armenian Apostolic Church of Crescenta Valley Educational Committee in Association with Urmia Armenian Society.

- 29 March

Peroomian, Rubina. “Breaking through the Barriers, Women’s Challenges in Armenia – Past and Present,” Hollywood, CA. Sponsored by National Organization for Women, Hollywood Chapter.

April 2011

Firkatian, Mari. “Eating the Past; Armenians recall their inherited tastes” at the American Research Center in Sofia, Bulgaria.

- 2 April

Antaramian, Carlos. “*The Mexican-Armenian Oral History Project*.” International Conference on Armenian Genocide Oral History Collections in North America: Development, Utilization, Potential. University of California at Los Angeles.

Melkonian, Arda and Doris K. Melkonian. “Exploring Gender in the UCLA Collection,” Los Angeles, UCLA AEF Chair in Modern Armenian History, Dr. Richard Hovannisian and UCLA Library Center for Oral History Research.

- 6 – 18 April

Outtier, Bernard. « Armenian literature », Etchmiadzin, Kevorkjian Djemaran. Armenian patriarchate.

- 7 April

Anderson, Margaret Lavinia. “Who Still Talked about the Extermination of the Armenians? German Talk and German Silences” as the annual Gerald D. Feldman Memorial Lecture at the German Historical Institute in Washington, D.C.

- 14 April

Shemmassian, Vahram. “The Armenian Refugee Camp at Port Said, Egypt in 1915,” at the Merdinian School Hall, Sherman Oaks, CA. Organized by the Analysis Research & Planning for Armenia (ARPA).

- 20 April

Haroutyunian, Sona. “L’Armenia e gli armeni: Storia e cultura,” Oriago, San Domenico Savio secondary school, Giovanni Paolo I Foundation.

Outtier, Bernard. “Problems in editing Armenian apocryphal literature,” at the Matenadaran.

- 26 April

Shemmassian, Vahram. “The Armenian Prelacy of

Aleppo during the Initial Phase of the Genocide,” United Armenian Congregational Church (UACC). Sponsored by the UACC Men’s Fellowship.

- 28 April

Melkonian, Arda and Doris K. Melkonian. “Exploring Impact of Historical Trauma on Armenian Junior High Students,” Los Angeles, Western Psychological Association Convention.

Peroomian, Rubina. “Hagop Oshakan yerevuyte het-Yeghernian grakanutian mej” (Hagop Oshagan, a phenomenon in the Diasporan Armenian post-Genocide Literature) in Yerevan. A symposium dedicated to Hagop Oshagan, sponsored by the Hamazkayin and the Yerevan State University.

May 2011

- 24 May

Haroutyunian, Sona. “The Reception and Translation of Dante in the Armenian World,” Misano Adriatico, Nida School of Translation Studies Program.

June 2011

Boudjikianian, Aida. Participated in the Conference “Diasporas and Cultures of Migration,” University Paul Valéry, Montpellier (France) with a communication on “Diasporas and their Homelands: the Armenian Case.” The proceedings will be published by the University.

- 14 June

Shemmassian, Vahram. “The Genocide and the Armenian Prelacy of Aleppo Archives,” in a panel discussion titled “The State of the Art of Armenian Genocide Research and Future Trends,” Glendale Public Library, CA. Cosponsored by the Glendale Public Library and the National Association for Armenian Studies and Research (NAASR).

- 24 June

Marlene R. Breu, & Ronald T. Marchese, “Sacred Textiles from the Armenian Orthodox Churches of Istanbul, presented in Yerevan, Institute of Orientology

of the National Academy of Science of Armenia.

July 2011

Boudjikianian, Aida. Participated in the International Conference in Honor of John Carswell and Jerry Murphy O’Connor, OP on “Armenian Culture and Art History (10th-20th Century) organized by the Calouste Gulbenkian Library of The Armenian Patriarchate of Jerusalem, with a communication on “Armenians and the Art of Jewellery.” The proceedings will be published.

Stone, Michael. Participated in the Gulbenkian Library Conference “Armenian Abraham Traditions” in Jerusalem.

- 8 July

Matiossian, Vartan. “Armenian Schools in Argentina, Yesterday and Today,” at Haigazian University, Beirut (in Armenian).

- 10 July

Matiossian, Vartan. “Hitler, the Aryans, and the Armenians,” Hamazkayin Cultural and Educational Society “Baruir Sevag” Chapter, Anjar (in Armenian).

- 15 July

Matiossian, Vartan. “Western Armenian: Crisis and Challenges,” Armenian Prelacy of Aleppo (in Armenian).

- 18 July

Peroomian, Rubina. “Problems of Ethnic identity in Turkey – The case of the Armenian Minority,” in Buenos Aires at a “Public Conference” sponsored by the Armenian National Committee of South America.

- 21 July

Peroomian, Rubina. “‘Truth is not only Violated by Falsehood: it may be Equally Outraged by Silence’ or The Suppression of the memory of the Armenian Genocide in Turkey,” in Buenos Aires, Argentina, at the 9th biennial Conference of the International Association of Genocide Scholars.



- 22 July

Antaramian, Carlos. "El testimonio del Genocidio armenio entre los hijos de los sobrevivientes en la ciudad de México" in Buenos Aires, Argentina. Ninth Biannual Conference – The International Association of Genocide Scholars.

Matioossian, Vartan. "Armenian Studies as a Field of Freedom," at Haigazian University, Beirut (in Armenian; keynote speech at the launching of *Haigazian Armenological Review*, vol. 31).

- 23 July

Matioossian, Vartan. "Armenian-Argentinean Writers," Collective of Lebanese Armenian Writers, Beirut (in Armenian).

August 2011

- 3 – 6 August

Peroomian, Rubina. Participated in a 4-day seminar to introduce the electronic package of "How to Teach the Armenian Genocide to Armenian K-12 Students" at the Teacher Training Program for teachers of Armenian Schools in the Diaspora, Yerevan.

- 3 August

Antaramian, Carlos. "Jacobo Harootian, un armenio en la Revolución Mexicana." México city, Mexico. Seminario Permanente de Estudios sobre Guerrero, Coordinación Nacional de Antropología, INAH.

Tchilingirian, Hratch. "The Armenian Church in Europe" at the Armenian Theological Seminary in Bikfaya, Lebanon, Catholicosate of the Great House of Cilicia.

- 16 – 18 August

Boulgourdjian, Nélida. "Armenian Diaspora and Armenia" in Buenos Aires. Primer Coloquio Internacional sobre *Culturas, Diásporas, Transnacionalismo*, Seminario Rabínico Latinoamericano Marshall Meyer, Centro de Estudios de Religión, Estado y Sociedad (CERES).

- 19 August

Matioossian, Vartan. "The Influence of Foreign Languages and Eastern Armenian, and Armenian Literature Today," at the Third All-Diaspora Educational Conference in Antelias (in Armenian).

September 2011

Stone, Michael. "Early Armenian Inscriptions from the Holy Land" at the Matenadaran.

- 10 September

Matioossian, Vartan. "Literature of Exile" *Culture in Exile Armenological Seminar*. Hamazkayin Cultural and Educational Society, "Sanahin" Chapter, Montreal (in Armenian).

October 2011

Kasbarian, Sossie. "The Istanbul Armenians: Negotiating Co-existence" to be presented at The Association for Historical Dialogue and Research and PRIO Cyprus Centre Conference, *Shared Spaces and their Dissolution: Practices of Coexistence in Cyprus and Elsewhere*, Nicosia.

- 25 October

Bertram, Carel. "The Ottoman House: historical consciousness, symbolic language and poetic impact." Università degli Studi di Napoli L'Orientale, Program in Iran, Turkey, and Central Asia.

Arslanian, Artin. "The British Imperial Ethos: Britain and Transcaucasia, 1917-1920," at the Armenian Studies Program, University of Michigan.

November 2011

- 8 November

Libaridian, Gerard. "From Historian to Accidental Diplomat: The Writing of History before and after Participating in its Making," at the Armenian Studies Program, University of Michigan.

- 22 November

Bardakjian, Kevork. "How to Petition for Poetic Grace?: Kostandin Erznkac'i's 'Strange' Vision-po-

em,” at the Armenian Studies Program, University of Michigan.

December 2011

- 6 December

Suny, Ronald. “The New Turkey and the Issue of Genocide: Armenians in a Progressive Imagination,” at the Armenian Studies Program, University of Michigan.



GENERAL INFORMATION ON ARMENIAN STUDIES

Upcoming Events or Exhibitions

The Morgan Library & Museum will exhibit “Treasures of Islamic Manuscript Painting from the Morgan,” from October 21, 2011 to January 29, 2012. For more information, see: www.themorgan.org

Montreal City Hall held an exhibit celebrating both the 20th anniversary of Armenia’s independence and the Armenian immigration (and community life) to Montreal from August 23 - September 7, 2011. Aida Boudjikianian wrote all the accompanying texts in French and English.

Armenian Studies Program, University of Michigan Symposium: “Armenia in World History, the World in Armenian History.” October 15, 2011.

Aslanian, Sebouh. “From ‘Autonomous’ to ‘Interactive’ Histories: World History’s Challenge to Armenian Studies.”

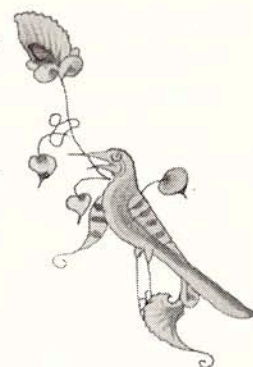
Rapp, Stephen H. Jr. “Shedding the Civilizational Straitjacket: Critical Metageographies, Synergetic Historiographies, and Expanded Armenian Vistas in the Pre-National Age.”

Mandel, Maud S. “Diaspora Identity in a Global World: Re-thinking Armenian and Jewish History in the 19th and 20th Centuries.”

Pifer, Michael. “Whence Flies the Crane: Envisioning Armenia Through a Global Optic.”

Armenian Studies Program, Fresno State-Lecture Series

October 10, 2010-100th Anniversary Centennial of Fresno State, Exhibit on the History of the Armenian Studies Program as part of the College of Arts and Humanities month



October 18, 2010- author Garin K. Hovannisian spoke on his new book “Family of Shadows”

October 29, 2010-Anahid Yeremian spoke on “The Cosmic Ray Division of Yerevan Physics Institute” and Vatche Soghomonian, “Climbing Mt. Ararat”

November 15, 2010-Barlow Der Mugardechian spoke on “Armenia at 19: Reflections” as part of International Education Week

November 16, 2010-Professors Weston, Jordan, Hendrix, La Porta spoke in a panel discussion on “Beginning and Renewals: Millennialism, 2012 and Other Ends” as part of International Education Week

January 27, 2011-author Osman Köker spoke on his new book “Images of Armenians in Turkey 100 Years Ago”

February 23, 2011-Barlow Der Mugardechian spoke on “Armenian-American Literature: The First Generation” as part of the Kazan Visiting Professorship

March 4, 2011-12th Annual Armenian Film Festival

March 5, 2011-Hasmik Harutyunyan presented the “Armenian Song & Dance Workshop”

March 16, 2011-Dr. James Russell presented a talk on “Misak Medzarents: Songs of Freedom, Defiance, and Joy”

March 20, 2011-23rd Annual ASP Banquet honoring Dr. John Welty

March 21, 2011-Dr. Hayk Demoyan spoke on "The Armenian Genocide Memorial Museum-Institute of Armenia"

March 30, 2011-Matthew Karanian spoke on "The Armenians of Jerusalem: A Photographic Journey"

April 7, 2011-Dr. Sergio La Porta spoke on "L'Inferno Armeno: Some Readings of Dante in Modern Armenian Literature"

April 12, 2011-Serge Mouraviev spoke on "The Secrets of Mashtots Erkatagir"

April 25, 2011-April 24th Armenian Genocide Commemoration, featuring County Supervisor Debbie Poochigian

April 26, 2011-Screening of the documentary "The Armenian Genocide" and Vigil

April 27, 2011-Barlow Der Mugrdechian spoke on "The Theme of Genocide in Twentieth Century Armenian-American Literature"

May 4, 2011-Hagop Manjikian and Mark Arax spoke on the four volumes of "The Armenian Genocide Library Book Series"



MEMBER ACCOMPLISHMENTS

Aftandilian, Gregory (independent scholar) was faculty co-leader of Northeastern University's summer studies program in Armenia in June, 2011, held at the American University of Armenia. He taught a course entitled "The Modern History of Armenia."

Antaramian-Hofman, Hazel (Graduate Student, Department of Art and Design with an emphasis in Armenian art, Fresno State University) began serving on the Students and Emerging Professionals Committee of the College Art Association at the February 2011 CAA conference in New York. She anticipates her MA in Art from Fresno State University in the spring of 2011. Drs. Dickran Kouymjian, Keith Jordan, and

Gina Strumwasser serve on her thesis committee. She also volunteers at Fresno City College in the illustration of Native American archaeological artifacts for Dr. Jill Minar. Antaramian-Hofman continues her studio art; summer 2011, she received the Chancellor's Award in contemporary painting.

Bertram, Carel (Associate Professor, Middle East and Islamic Studies, San Francisco State University) is a visiting scholar at the University of Chicago, 2011-2012. Project: articles in preparation for a manuscript about diasporic Armenians descended from survivors of the Ottoman massacres in the early 20th century, specifically those who are traveling to modern Turkey as "pilgrims" in search of their lost histories. Input, experiences, memoirs, photos and ideas from SAS members would be welcomed.

Barlow Der Mugrdechian (Coordinator of the Armenian Studies Program at California State University, Fresno) was named as the Ninth Annual Kazan Visiting Professor of Armenian Studies for the Spring 2011 semester. He gave two public lectures: "Armenian-American Literature: The First Generation," February 23, 2011, and "The Theme of Genocide in Twentieth Century Armenian-American Literature," April 27, 2011, at Fresno State. Prof. Barlow Der Mugrdechian led a group of 14 students to Armenia for a two-week Armenia Summer Study Program, May 24-June 9, 2011. Based in Yerevan, the group traveled to various historic sites and also met with students from Yerevan State University. They were given presentations on various aspects of modern Armenia, including the economy. In a historic moment, the group planted a tree in the Armenian Genocide garden at the Armenian Genocide memorial. This was the first time a university group had planted such a tree.

Firkatian, Mari (University of Hartford) was awarded a Fulbright teaching and research grant to spend five months in affiliation with Sofia University. There she taught a course entitled American Cold War Propaganda. Her research project was to compile information towards the publication of an annotated archive guide to documents about Armenians in Bulgarian archives.

Haroutyunian, Sona (University of Venice, Italy) completed a Ph.D. at the Linguistics University of

Venice Ca' Foscari in April 2011 under the supervision of Prof. Alessandra Giorgi, Prof. Denis Delfitto (University of Verona), Prof. Anaid Donabedian (Paris-INALCO). Her dissertation is entitled "An Analysis of Dante's tenses in the Armenian translations of the *Commedia*." She also serves as a Cultural Advisor to the Ambassador of Armenia in Italy, October 2010 – present, and as the Italian Website Coordinator and Translator of the Armenian Embassy in Italy, October 2010 – present.

Kasbarian, Sossie (University of Edinburgh) was appointed Postdoctoral Research Fellow, Centre for the Advanced Study of the Arab World (CASAW), University of Edinburgh in January 2011 and was also appointed Lecturer in Middle East Politics at the University of Lancaster from January 2012. Director of Symposium, *Contextualising Community - Diasporas of the Modern Middle East*. 27-28 October 2011, University of Edinburgh.

Melkonian, Arda and Doris K. Melkonian were elected Vice President Internal Affairs, UCLA Graduate Students Association (2011-2012), appointed Book Review Editor, *InterActions: UCLA Journal of Education and Information Studies* (2011-2012), appointed Assistant Program Chair, Council on Anthropology in Education – American Anthropological Association (2011 Conference). They also participated in the Genocide and Human Rights University Program, International Institute for Genocide and Human Rights Studies (a Division of the Zoryan Institute) in 2011.

Mouradian, George (Reliability and Quality Engineering Consultant and author of *Armenian Info-Text* and *NEVER TO DIE*) continues to write books on Armenian history, personalities, events, and culture. *Your Journey Into Armenia* is a colorfully illustrated book for children, that has also been popular with adults who like to read by looking at pictures. The book has been a great commencement present to students who graduated from their respective Armenian schools and Sunday school classes. The book is a short account of Armenia's 10,000-year history starting with early inhabitants of the Mt. Ararat region to present day Armenia. His other new book, *Armenian Sayings and Family Relations*, has been a real hit with readers who heard sayings and proverbs their parents used to tell them. In addition to the 77 pages of say-

ings that include home and family, health, folk lore, finances, piety, heart, etc., the book also includes the Armenian expressions for family relations and rules for Skambil. He is currently working on two books, an *Armenian Encyclopedia* that will be extensively full of photos and pictures and *The Root of Evil* that narrates details on the Armenian Genocide and extends to evils of war, power, and money beside religion. Mouradian has also authored a new book, *Guideline to Your Magical Marriage* that has nothing about the Armenians except a quote from Karekin I, Catholicos of All Armenians, and a successful Armenian wedlock experience of 60 years. It is a great text for anyone contemplating marriage or for couples who believe their matrimony can be improved.

Peroomian, Rubina (UCLA) received the Gold Medal "Voske Hushamedal" from Dr. Armen Ashotian, RA Minister of Education and Science in appreciation of her "great contribution in the fields of science and education and many years of devotion to Armenian Studies" on 21 February 2011 in Yerevan.

Stone, Michael (Professor of Armenian Studies, emeritus, Hebrew University of Jerusalem) was presented with an Israel Science Foundation Grant for completion of a book on Adam and Eve in the Armenian Tradition, 2011-2013.

Yousefian, Sevan (UCLA) received his doctorate in History at the University of California, Los Angeles in August 2011. His dissertation is entitled "The Postwar Repatriation Movement of Armenians to Soviet Armenia, 1945-1948."



PUBLICATIONS

Alexander, Edward. "The Voice of America and Armenia" (A chapter in the history of the Cold War with the USSR). *American Diplomacy* (2010).

Anderson, Margaret Lavinia. "German History Beyond National Socialism: Forum," *German History: The Journal of the German History Society* (UK) 29/3 (September 2011): 470-484.

---. "Who Still Talked About the Armenians? German Talk and German Silences," in *A Question of Genocide*, ed. Norman Naimark, Ronald Grigor Suny, and

Fatma Müge Göçek. Oxford: Oxford University Press, 2011. pp. 199-220; 372-379.

Antaramian, Carlos. *Del Ararat al Popocatépetl. Los armenios en México (From Ararat to Popocatepetl. The Armenians in Mexico)*. SEDEREC-Gobierno de la ciudad de México, 2011.

Bournoutian, George. Review of S. Aslanian, "From the Indian Ocean to the Mediterranean," *Ararat Magazine* (August 2011).

Breu, Marlene R., Ronald T. Marchese & Armenian Patriarchate of Istanbul. *Splendor & Pageantry: Textile Treasures from the Armenian Orthodox Churches of Istanbul*. Çitlembik, 2010.

Der Mugrdechian, Barlow. "The Role of the Family in Armenian-American Literature" *JSAS* Vol. 19:2 (December 2010).

---. "The Role of the University in the Community," *University Education for the 21st Century*. Yerevan: Yerevan State University (2010), pp. 33-34.

Geukjian, Ohannes. Review of Dikran Mesrob Kaligian, *Armenian Organization and Ideology under Ottoman Rule 1908-1914* in *Middle Eastern Studies* Vol. 47, Issue 3 (2011), pp. 559-562.

Matioossian, Vartan. "Charents: Mourning the Loss of Kars," in Richard Hovannisian (ed.), *Armenian Kars and Ani*. Costa Mesa: Mazda, 2011.

---. "Hakob Karapents from the Viewpoint of the 21st Century," *Pakine* 1 (2011). in Armenian.

---. "Kevork Halajian: Gratitude-Deserving Armenian from Dersim," *Armenian Weekly/Hairenik Magazine* (April, 2011). in Armenian.

---. "The Letters of Garo Sasuni and Kostan Zarian," *Haigazian Armenological Review*, Vol. 31 (2011). in Armenian.

---. *Pasado sin retorno, futuro que no espera: los armenios en la Argentina, ayer y hoy*. Montevideo: Asociación Cultural Uruguay-Armenia, 2011.

---. "The Strange Publication of Shahan Shahnur's Letter of Appreciation," *Azg-Culture* (June 11, 2011). in Armenian.

---. "Two Poems of Lawrence Durrell about Kostan Zarian," *Pakine* 2 (2011). in Armenian.

Merian, Sylvie L. "Notes on Two Pairs of Armenian Silver Plaques from Kayseri in the Musée Arménien de France," *Manuscripta* 55.1 (2011): 109-22.

--- with Jenny Hille. "The Armenian Endband: History and Technique," *The New Bookbinder* 31 (2011): 45-60.

Outtier, Bernard. « L'apport des versions arménienne et géorgienne du Martyre d'Arethas » dans *Juifs et chrétiens en Arabie aux V^e et VI^e siècles: regards croisés sur les sources*. Paris : Association des amis du Centre d'histoire et de civilisation de Byzance, 2010. pp. 221-226.

Peroomian, Rubina. "How to Teach the Armenian Genocide to Armenian K-12 Students ("Hayots Tseghaspanutian"). www.spyurq.dasagirq.am (can be downloaded free of charge).

---. "Kars in the Armenian Liberation Movement," in *Armenian Kars and Ani*, ed. Richard Hovannisian. Costa Mesa: Mazda, 2011. pp. 245-272.

Selian, Edouard. "The Meaning of the Last Name "Suvorov." *American Chronicle*. July 06, 2011. <http://www.americanchronicle.com/articles/view/242345>

Shemmassian, Vahram. "The Experience of Musa Dag Armenian Immigrants in the United States during the 1910s-1940s," *Haigazian Armenological Review* 31 (2011): 195-226.

Stone, Michael. *Ancient Judaism: New Visions and Views*. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 2011.

---. "Armenian, Early Jewish Literature preserved in" *Dictionary of Early Judaism*, ed. D. Harlow and J.J. Collins. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 2010.

---. "The Background of the Medieval Jewish Cemetery in Eghegis, Vayots Dzor Region, Armenia," in *Proceedings of Symposium on Jewish Cemetery in Eghegis, 11-12 May, 2009*.

---. "Some Texts on Enoch in the Armenian Tradition," in *Tzvi Abusch FS*, ed. Jeffery Stackert.

Weitenberg, J.J.S. “Armeno-Syrian Cultural Relations in the Cilician Period (12th -- 14th cc.)” in *The Syrian Renaissance*, ed. Herman Teule, Carmen Fotesco Tauwinkler. Eastern Christian Studies 9. Leuven: Peeters, 2010. pp.341—352.

---. “Note on the Classical Armenian closing diphthong ew”, in *Calliope. Mélanges de linguistique indo-européenne offerts à Francine Mawet*, ed. S.Vanséveren. (Lettres Orientales 14). Leuven: Peeters, 2010. pp.249—257.

---. “Note on the Classical Armenian Suffixes -oł and -awł” in *Cultural, Linguistic and Ethnological Interrelations in and Around Armenia*, ed. Jasmine Dum-Tragut and Uwe Bläsing. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2011. pp.183 – 195.

--- & Tideimi Takahashi. “The shorter Syriac Armenian Glossary in Ms. Yale Syriac 9. Part I” In *Journal of the Canadian Society for Syriac Studies*, 10 (2010), pp. 68—82.

--- & Françoise and Lucas van Rompay. *Eusèbe d'Emèse. Commentaire de la Genèse. Texte arménien de l'édition de Venise (1980). Fragments grecs et syriaques avec traduction*. Traditio Exegetica Graeca 15. Lovanii – Walpole MA: Peeters, 2011.



FORTHCOMING PUBLICATIONS

Boulgourdjian, Nélida. “Armenian Diaspora and “Motherland”, Convergences and Divergences in Dynamic and Complex Bonds” in *Migration and New International Actors: An Old Phenomenon Seen With New Eyes*, ed. Maria Eugenia Crusefi. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing (in press).

---. “Los armenios en Buenos Aires. Una diáspora dinámica.” Buenos Aires, Instituto Histórico de la ciudad de Buenos Aires (in press).

“Deportation of the Armenian Population: Tool of extermination and rights dispossession, Buenos Aires, IX Conference. International Association of Genocide Scholars, July 19-22, 2011” (to be published in CD).

Bournoutian, George. *The 1823 Russian Survey of the Karabagh Province: A Primary Source for the Demography and Economy of Karabagh in the Early 19th Century*. Costa Mesa, CA: Mazda Press, 2011.

---. *Ermeni Tarihi*, Turkish translation of *A Concise History of the Armenian People*. Istanbul: Aras Publishers, 2011.

---. *Historia Sucinta del Pueblo Armenio*, Spanish translation of *A Concise History of the Armenian People*. Buenos Aires: AGBU, 2011.

---. *Maugez Tarikh al-Sha`ab al-Armani*, Arabic translation of *A Concise History of the Armenian People*. Cairo: AGBU, 2011.

---. *Tarikh-e Jangha*, Persian translation of *History of the Wars by Abraham of Erevan* by Dr. F. Oruji. Tehran, 2011.

Danielian, Jack & Patricia Gianotti. *The Hidden Self: Entry Points into Shame and Narcissistic Vulnerabilities*. Jason Aronson Press, 2012.

Geukjian, Ohannes. *Ethnicity, Nationalism and Conflict in the South Caucasus: Nagorno-Karabakh and the Legacy of Soviet Nationalities Policy*. London: Ashgate, 2011.

Haroutyunian, Sona. “Armenia, culla della cultura,” *Virtuose* (September 2011).

---. Translation of Antonia Arslan, *La strada di Smirne* from Italian into Armenian.

Kasbarian, Sossie. “The ‘Others’ Within – the Armenians in Cyprus” in *Shifting Boundaries: Nationalism and Transnationalism in Southeastern Europe*, ed. K. Oktem and D. Bechev. Brill Publishers, 2011.

---. Review of Sebouh Aslanian, *From the Indian Ocean to the Mediterranean - The Global Trade Networks of Armenian Merchants from New Julfa* in *Journal of Global History*. 2011.

Manuk-Khaloyan, Armen. ““In the Cemetery of his Ancestors”: The Royal Mausoleum of the Bagratuni Kings of Armenia (890-1078).”

Stone, Michael. *Armenian Apocrypha : Relating to Abraham*. Atlanta: submitted.

---. “The Armenian Apocryphal Literature of the Old Testament in the Twentieth Century” in *Proceedings*

of *Geneva Workshop on Armenian Philology*, ed. V. Calzolari-Bouvier and M.E. Stone.

---. "Armenian Canon Lists VII," *Harvard Theological Review*.

---. "The Armenian Inscriptions." *Report on Excavations of the Third Wall*, ed. D. Amit and S. Wolf. Jerusalem: Israel Antiquities Authority.

---. "Armenian Inscriptions from Jerusalem" *CIIP* (de Gruyter).

---. in collaboration with V. Hillel. *The Armenian Version of the Testaments of the Twelve Patriarchs: Edition, Apparatus, Translation and Commentary*. Hebrew University Armenian Series. Leuven: Peeters, in press.

---. "Biblical and Apocryphal Themes in Armenian Culture," in *Proceedings of Strasbourg Conference of January 2010*, ed. R. Gounelle.

---. with Nira Stone, *Catalogue of the Additional Armenian Manuscripts in the Chester Beatty Library, Dublin*. Hebrew University Armenian Series. Leuven: Peeters, in press.

---. "Jewish Apocalyptic Literature in the Armenian Tradition" (paper presented at Conference on Armenian Apocalyptic, Jerusalem 2007, sent 1/9/2007).

---. "The Names of the Rivers," in *Hanan Eshel FS*, ed. Aren Mair et alii.

--- with David Amit, et alii, "A New Armenian Inscription from Mt. Scopus," *IEJ*.

---. "The Orbelian Family Cemetery in Eegis, Vayoc' Jor, Armenia." *JJS Weitenberg Festschrift*, ed. Th. M. van Lint, J. Dum-Tragut and U. Blaesing.

---. "The Reception and Transmission of the Abraham Traditions in Armenian," in *Proceedings of Orion Centre Symposium 2011*.

---. "Three Apocryphal Fragments from Armenian Manuscripts," *James C. VanderKam FS*.

---. "Yet Another Manuscript of the Armenian Version of *The Testaments of the Twelve Patriarchs*," *REArm* (sent 5 August, 2009).



NEW MEMBERS

Student

Chiara Aimi, Università di Bologna, Classical philology and Ancient Armenia; ancient translations from Greek

Deanna Cachoian-Schanz, Università Ca' Foscari, Venezia, Laurea magistrale: Southwestern Asia,; languages, cultures and institutions

Xi Yang, UCLA, Armenian studies, Armenian ashough art (poetry, music, and performance), Armenian history

Regular

Carlos Antaramian, El Colegio de Michoacan, A. C., Visual anthropology, Armenian studies; Genocide studies

Supporting

Armenian Cultural Association from Istanbul, Detroit, MI

Hasmig Baran, Granada Hills, CA

Jesse Matossian, Woodland Hills, CA

Please note that due to the large number of individual submissions that we receive, the editors reserve the right not to publish any submission that is not timely, formatted according to our submission guidelines, or SAS related. If you would like an electronic copy of our submission form, please write to SASnewsletter@umich.edu. We are happy to answer any questions regarding the submission policy.

Additionally, due to space restrictions, we cannot publish press releases at this time. This newsletter covers Summer 2011 - Fall 2011 only. The next newsletter will cover Winter 2012 - Summer 2012 only. For further information, please email the editors: Alison Vacca at acrossle@umich.edu or Michael Pifer at mpifer@umich.edu. Thank you for your interest in the SAS Newsletter and for helping us to publish the most up-to-date and informative newsletter possible!



AN EVENING IN SUPPORT OF SAS

A recent fundraiser for the Society of Armenian Studies took place on April 9, 2011. It was hosted by Murat and Ani Kasparian at their residence in Novi, Michigan. Approximately fifty guests attended to support the event. The guests enjoyed a lavish Armenian buffet while listening to a musical interlude by a string quartet who played throughout the night. Professor Bardakjian took the floor to say a few words about the SAS, its mission, and his future vision for the Society.

For most guests, this was the first time they were introduced to the Society for Armenian Studies. There was much support and encouragement from the guests. The event raised \$5000. It was a successful evening in every respect.

Right: SAS President Kevork Bardakjian thanks Mr. and Mrs. Kasparian as well as numerous guests for their generous support of SAS. "We are trying to make sure that Armenian Studies is more than a footnote in History," Dr. Bardakjian says.



SAS Reception Donations

Honorary Lifetime Supporting Members

Mr. and Mrs. Vahan Karabajakian (\$1,000)

Donors

Dr. Kevork Bardakjian

Mr. and Mrs. Dickron Bohikian

Mr. Mardig Merdinoglu and Dr. Lera Ekmekcioglu

Mr. Michael and Dr. Linda Karibian

Mrs. Emma Sogolian

Dr. and Mrs. Philip A. Philip

Mr. and Mrs. Richard Kurjian

Mr. and Mrs. Garo Kalktik

Mr. and Mrs. Raffi Kuredjian

Mr. and Mrs. Philip and Katiana Mouradian

Mr. and Mrs. Daniel Sagherian

Mr. and Mrs. Norayr Shirvanian

Mr. and Mrs. Agop Demir

Mr. and Mrs. Varoujan Kabakciyan

Mr. and Mrs. Hagop Demirjian

Mr. and Mrs. Ardag Tachian

Mr. David Terzibashian

Mr. and Mrs. Vahe Akaraz

Mr. and Mrs. Steve Kalfayan

Dr. And Mrs. Roy Misirliyan

Mr. and Mrs. Aleksan Seyranoglu

Mr. and Mrs. H. Vapurciyan

Ms. Diana Kezelian

Mr. and Mrs. Dickran Toumajan

Mrs. Nennette Merametdjian

Mrs. Hilda Misirliyan

California State University, Fresno
Armenian Studies Program
5245 N Backer Ave M/S PB 4
Fresno CA 93740-8001

Change Service Requested

NON PROFIT U.S. POSTAGE PAID FRESNO, CA PERMIT NO. 262
--



<p>The SAS Executive Council wishes you all happiness and productivity at the start of a new academic year.</p>

Members of the SAS Executive Council:

<p>Kevork Bardakjian, President Marc Mamigonian, Vice President Bedross Der Matossian, Secretary Hovann Simonian, Treasurer Richard Hovannisian, Advisor Nanor Kebranian, Advisor Christina Maranci, Advisor Sergio La Porta, Editor of the JSAS</p>
--